

Privileg Friedrichs I. Barbarossa für die Wormser Juden

1157 April 6, Worms

Kaiser Friedrich I. bestätigt den Juden von Worms die ihnen von Kaiser Heinrich IV. verbrieften Rechte.

Überlieferung: Historisches Archiv der Stadt Köln, HUA 2283 (D) = Transsumpt Erzbischof Wilhelms von Köln von 1360 Januar 2 eines von Bischof Eberhard von Worms 1260 März 11 ausgestellten Transsumptes eines erweiterten Vidimus Kaiser Friedrichs II. von 1236 Juli (Regesta Imperii V, Nr. 14727). – *Druck:* MGH Const. I, S. 163; ALTMANN / BERNHEIM, Nr. 84, S. 170–172; KEUTGEN, S. 353; MGH DD F I, Nr. 166, S. 285 f. (mit Angabe der früheren Drucke auf S. 284). – *Regest:* ARONIUS, Regesten, Nr. 280, S. 123. – Den gesamten Text des Transsumpts von 1360 bieten Robert HOENIGER, Zur Geschichte der Juden Deutschlands im Mittelalter, in: ZGJD 1 (1886), S. 136–151, hier S. 137–144, und BOOS, UB der Stadt Worms II, Nr. 546^a, S. 739–744; vgl. Regesten der Erzbischöfe von Köln VI, Nr. 1282, S. 359. – *Übersetzung:* Heinz SCHRECKENBERG, Die christlichen Adversus-Judaeos-Texte (11.–13. Jh.), Frankfurt am Main u. a. ³1997 (Europäische Hochschulschriften, Reihe 23: Theologie, 335), S. 300–303 (hier geringfügig geändert).

In nomine sancte et individue trinitatis.

Fredericus divina favente clemencia Romanorum imperator semper augustus.

5 Omnibus episcopis, abbatibus, ducibus, comitibus nec non omnibus regni nostri legibus obnoxiiis notum sit, qualiter Iudeis de Wormacia et ceteris sodalibus suis statuta proavi nostri imperatoris Henrici tempore Salmanni eorundem Iudeorum episcopi nostra quoque auctoritate lege semper valitura confirmamus.

15 Quia ergo volumus, ut de omni iusticia ad nos tantum habeant respicere, ex nostre regie dignitatis auctoritate precipimus, ut nec episcopus nec camerarius nec comes nec scultetus nec quisquam penitus, nisi quem ipsi de se elegerint, de aliqua re vel iusticie alicuius exaccione cum eis vel adversus eos tractare presumat nisi tantum ille, quem ex eleccione ipsorum, ut prefati sumus, ipse imperator eis
20 prefecerit, presertim cum ad cameram nostram attineant, [prout]^a nobis complacuerit.

25 De rebus eciam, quas iure hereditario possident in areis, in ortis, in vineis, in agris, in mancipiis seu in ceteris rebus mobilibus vel immobilibus, nullus eis quicquam auferre presumat.

In comoditate, quam habent in edificiis in

Im Namen der heiligen und ungeteilten Dreifaltigkeit.

Friedrich, von Gottes Güte begünstigt Kaiser der Römer, allzeit Mehrer des Reiches.

An alle Bischöfe, Äbte, Herzöge, Grafe sowie auch alle, die den Gesetzen unseres Reiches verpflichtet sind, soll bekannt sein, wie Wir den Juden von Worms und ihren übrigen Genossen die Statuten unseres Vorvaters, des Kaisers Heinrich, aus der Zeit ihres Judenbischofs Salman, kraft unserer Autorität als ewig währendes Gesetz bestätigen.

Weil Wir also wollen, dass sie wegen jeglicher Rechtsache nur Uns berücksichtigen müssen, bestimmen Wir kraft Unserer königlichen Würde, dass weder Bischof, Kämmerer, Graf, Schultheiß noch überhaupt sonst jemand, es sei denn sie selbst hätten ihn aus ihrer Mitte erwählt, sich herausnehmen soll, wegen irgendeiner Streitsache oder Abgabe infolge eines Rechtsfalles mit ihnen oder gegen sie zu verhandeln, es sei denn allein derjenige, den der Kaiser aufgrund ihrer Wahl, wie zuvor gesagt, über sie setzt – besonders da sie Unserer Kammer zugehören, wie es uns gut dünkt.

Von den Sachen, die sie nach Erbrecht besitzen in Form von Grundstücken, Gärten, Weinbergen, Äckern, Hörigen oder sonstigem beweglichen oder unbeweglichen Hab und Gut, soll sich keiner vermessen, irgendetwas wegzunehmen.

In dem Nutzen, den sie aus Baulichkeiten an der

muro civitatis infra vel extra, nullus eos
impediat. Si quis vero contra hoc edictum
30 nostrum eos in aliquo inquietare temptaverit, in
graciam nostram reus sit, ipsis autem rem, si
quam abstulerit, duplo restituat.

Habeant etiam liberam potestatem per totam
35 civitatem cum quibuslibet hominibus canbire
argentum, excepto tantum ante domum
monetaream vel sicubi alibi monetarii ad
cambiendum consederint.

Intra ambitum regni nostri libere ac pacifice
40 discurrant negocium et mercimonium suum
exercere, emere ac vendere. Et nullus ab eis
theolonium exigat, nullam exactionem pub-
licam vel privatam repetat.

In domibus eorum sine consensu ipsorum
45 hospites non recipiantur. Nullus ab eis equum
ad profecionem regis vel episcopi aut
angariam regie expeditionis requirat.

Si autem res furtiva apud eos inventa fuerit,
50 si dixerit Iudeus se emisse, iuramento probet
secundum legem suam, quanti emerit, et
tantundem recipiat et rem ei, cuius erat,
restituat.

55 Nullus filios aut filias eorum invitos bapti-
zare presumat aut, si captos vi vel furtim raptos
vel coactos baptizaverit, duodecim libras auri
ad erarium regis persolvat.

Si autem aliquis eorum sponte baptizari
60 voluerit, triduo reservetur, ut integre cognosca-
tur, si vere christiane religionis causa aut pro
aliqua illata sibi iniuria legem suam deserat.

Et sicut legem patrum suorum reliquerunt, ita
65 etiam relinquunt hereditatem.

Mancipia quoque eorum pagana nullus sub
obtentu christiane religionis baptizans a ser-
vicio eorum avertat. Quod si fecerit, bannum,
70 id est tres libras argenti, persolvat et servum
domino suo reddat, servus vero per omnia
preceptis domini sui obediat salva nichilominus
christiane fidei observacione.

Stadtmauer innerhalb und außerhalb haben, soll sie
keiner behindern. Wenn aber einer versucht, sie gegen
diesen Unseren Erlass irgendwie zu belästigen, so ist er
schuldig wider Unsere Huld, ihnen aber muss er die
Sachen, die er gestohlen hat, in doppelter Höhe zurück-
erstatten.

Sie sollen auch die freie Befugnis haben, in der
ganzen Stadt mit jedermann Silber zu wechseln, ausge-
nommen lediglich vor dem Münzhaus oder wo sich
andere Münzleute zum Wechseln niedergelassen
haben.

Innerhalb des Gebietes Unseres Reiches dürfen sie
frei und friedlich umherziehen, um ihre Geschäfte und
ihren Handel auszuüben, um zu kaufen und zu
verkaufen: und keiner soll von ihnen Zoll fordern noch
irgendeine öffentliche und private Abgabe erheben.

In ihren Häusern sollen ihnen ohne ihre Einwilligung
keine fremden Gäste aufgeladen werden; keiner soll
von ihnen ein Pferd für einen Zug des Königs oder
Bischofs oder Frondienste für einen königlichen
Heereszug fordern.

Wenn aber Diebesgut bei ihnen gefunden wird, und
wenn der Jude sagt, er habe es gekauft, soll er durch
einen Schwur nach seinem Gesetz beweisen, wie teuer
er es gekauft hat, und soviel soll er dafür erhalten und
die Habe demjenigen, dem sie zu eigen war, zurück-
erstatten.

Niemand soll sich herausnehmen, deren Söhne oder
Töchter gegen ihren Willen zu taufen, doch falls er
gewaltsam Gefangengenommene, heimlich Geraubte
oder Gezwungene tauft, soll er zwölf Pfund Gold an
das Schatzamt des Königs zahlen. Wenn aber einer von
ihnen freiwillig getauft werden will, so soll dies drei
Tage aufgeschoben werden, damit man eindeutig er-
kennen kann, ob er wirklich wegen des christlichen
Glaubens oder wegen eines ihm zugefügten Unrechts
sein Gesetz verlassen will; und wie sie das Gesetz ihrer
Väter verlassen haben, so sollen sie auch ihren
Erbbesitz verlassen.

Auch soll keiner ihre heidnischen Sklaven unter dem
Vorwand christlichen Glaubens taufen und dadurch
ihrem Dienst entziehen; wenn er das aber tut, soll er die
Bannbuße, das sind drei Pfund Silber, zahlen und den
Sklaven seinem Herrn zurückgeben; der Sklave aber
soll in allem den Anweisungen seines Herrn gehorchen,
unbeschadet jedoch der Beobachtung des christlichen
Glaubens.

75 Liceat eis ancillas et nutrices christianas habere et christianos ad opera facienda conducere exceptis diebus festis et dominicis, nec hoc contradicat episcopus vel aliquis clericus.

Non liceat eis christianum servum emere.

80

Quodsi Iudeus contra Christianum vel Christianus contra Iudeum contenderit, uterque, prout res est, secundum legem suam iusticiam faciat et rem suam probet. Et sicut licet unicuique Christiano per suum et unius testis utriusque legis publicum iuramentum probare, fideiussores Iudeo per eum positos absolvisse,

85

sic etiam Iudeo liceat per suum et unius Iudei et unius Christiani publicum iuramentum probare, fideiussores Christiano per eum positos absolvisse nec amplius ab actore vel iudice sit cogendus.

90

95 Et nemo Iudeum ad ignitum ferrum vel ad calidam aquam vel frigidam cogat nec flagellis cedat nec in carcerem^b mittat, sed iuret secundum legem suam post quadraginta dies.

Nullus testibus nisi simul Iudeis et Christianis convinci possit qualibet de causa.

100

Pro quacumque re regiam appellaverint^c presentiam, inducie eis concedantur.

Quicumque eos contra hoc edictum nostrum fatigaverit, bannum, id est tres libras auri, persolvat imperatori.

105

Si quis adversus aliquem eorum consilium fecerit aut ei insidiatus fuerit, ut occidatur, uterque et consiliator et occisor duodecim libras auri ad erarium regis persolvat. Si vero eum vulneraverit et non ad mortem, libram unam auri componat. Et si sit servus, qui illum occiderit vel vulneraverit, dominus eius aut supradictam compositionem inpleat aut servum ad penas trahat. Quodsi pre paupertate predictum solvere nequiverit, eadem pena plectatur, qua ille punitus est tempore Henrici imperatoris proavi nostri, qui Iudeum nomine Viuum interfecit, scilicet oculi eius eruantur et dextra manus amputetur.

115

120

Quodsi ipsi Iudei litem inter se vel causam aliquam habuerint determinandam, a suis paribus et non ab aliis iudicentur. Et si aliquando inter eos perfidus alicuius rei inter

Es soll ihnen erlaubt sein, christliche Mägde und Ammen zu halten und Christen zum Ausführen von Arbeiten zu mieten, ausgenommen an Festtagen und an Sonntagen; dagegen darf auch kein Bischof oder Geistlicher Einspruch erheben. Es soll ihnen nicht erlaubt sein, einen christlichen Knecht zu kaufen.

Wenn nun ein Jude mit einem Christen oder ein Christ mit einem Juden Streit hat, so sollen beide, je nachdem wie der Fall liegt, ihrem Gesetz gemäß Recht tun und ihren Fall beweisen. Und so wie es einem jeden Christen erlaubt ist, durch einen öffentlichen Schwur von ihm selbst und je einem Zeugen der beiden Rechte zu beweisen, dass die durch ihn dem Juden gestellten Bürgen die Sache zur Erledigung gebracht haben (?), so soll es auch einem Juden erlaubt sein, durch einen öffentlichen Schwur von ihm und einem Juden und einem Christen zu beweisen, dass die durch ihn dem Christen gestellten Bürgen die Sache zur Erledigung gebracht haben (?); und er soll nicht weiter vom Kläger noch vom Richter behelligt werden.

Niemand soll einen Juden zum Gottesurteil mit glühendem Eisen, heißem oder kaltem Wasser zwingen, mit Ruten geißeln noch in den Kerker werfen, vielmehr soll er seinem Gesetz gemäß nach vierzig Tagen schwören. Niemand soll in irgendeiner Streitsache durch Zeugen, es sei denn durch Juden und Christen gemeinsam, überführt werden können. In jeder Rechtssache dürfen sie das königliche Hofgericht anrufen, Fristen sollen ihnen gewährt werden. Wer immer sie gegen diese Unsere Verfügung belästigt, soll dem Kaiser die Bannbuße, das sind drei Pfund Gold, zahlen.

Wenn jemand gegen einen von ihnen einen Plan ausheckt oder ihm nachstellt, um ihn zu töten, so sollen beide, Ratgeber und Mörder, zwölf Pfund Gold an das Schatzamt des Königs zahlen. Wenn er ihn aber verwundet, nur nicht tödlich, soll er ein Pfund Gold Buße zahlen. Und wenn es ein Knecht ist, der ihn tötet und verwundet, soll sein Herr das obengenannte Bußgeld leisten oder den Knecht zur Bestrafung ausliefern. Wenn er nun aus Armut das Genannte nicht zahlen kann, soll er mit derselben Strafe belegt werden, mit der zu Zeiten Kaiser Heinrichs, Unseres Ahnherrn, derjenige gestraft wurde, der den Juden namens Vivus getötet hat, und zwar sollen ihm die Augen ausgestochen und die rechte Hand abgeschlagen werden.

Wenn die Juden einen Streit oder eine Rechtssache untereinander zu entscheiden haben, sollen sie von ihresgleichen und nicht von anderen Leuten gerichtet werden. Und wenn unter ihnen einmal ein Treuloser

125 eos geste occultare voluerit veritatem, ab eo,
qui est episcopus eorum, veritatem fateri^d
cogatur. Si autem de magna causa inculpati
fuerint, inducias ad imperatorem habeant, si
voluerint.

130

Habeant preterea vinum suum, pigmenta et
antidota vendere Christianis licenciam et, sicut
prediximus, nullus ab eis exigat palefridos vel
angariam vel aliquam exaccionem publicam vel
135 privatam.

Et ut hec concessionis auctoritas omni vero
inviolata permaneat, hanc cartam inde conscribi
et sigilli nostri inpressione iussimus insigniri.

140 Huius rei testes sunt: Arnoldus Moguntinus
archiepiscopus, Cunradus Wormaciensis epis-
copus, Gunterus Spirensis episcopus, Herman-
nus Fardensis episcopus, Cunradus palatinus
comes Reni, Fredericus dux Sueuorum filius
Cunradi regis, comes Emicho de Liningen, Vlri-
145 cus de Horningen, Marquardus de Grunbach.

Signum domini Frederici Romanorum im-
peratoris augusti.

Ego Renaldus cancellarius vice Maguntini
archiepiscopi recognovi.

150 Dat. Wormacie VIII idus aprilis, regnante
domino Frederico Romanorum imperatore in-
victissimo, indiccione quinta^e, anno dominice
incarnationis M^o centesimo L^oVII^o, anno regni
eius V^{to}, imperii vero secundo; actum in Christo
155 feliciter amen.

die Wahrheit über eine unter ihnen verübte Tat ver-
heimlichen will, so soll er dem, der ihr Bischof ist, die
Wahrheit zu bekennen gezwungen werden. Wenn sie
aber wegen einer großen Sache beschuldigt werden,
sollen sie eine Frist beim Kaiser erhalten, wenn sie
wollen.

Außerdem sollen sie die Erlaubnis haben, ihren Wein,
Kräuter und Arzneien an Christen zu verkaufen, und,
wie Wir vorher gesagt haben, keiner soll von ihnen
Spannpferde, Frondienste oder irgendeine öffentliche
oder private Abgabe fordern.

Und damit dieses Verleihungsgebot allzeit unverletzt
bleibe, haben Wir daraufhin diese Urkunde ausfertigen
und mit dem Aufdruck Unseres Siegels versehen lassen.

Zeugen dieses Vorgangs sind: Arnold Erzbischof von
Mainz, Konrad Bischof von Worms, Gunther Bischof
von Speyer, Hermann Bischof von Verden, Konrad
Pfalzgraf bei Rhein, Friedrich Herzog von Schwaben –
Sohn König Konrads –, Graf Emicho von Leiningen,
Ulrich von Horningen, Markward von Grumbach.

Handzeichen des Herrn Friedrich, Römischer Kaiser,
allzeit Mehrer des Reiches.

Ich, Kanzler Rainald, habe in Vertretung des
Erzbischofs von Mainz die Ausfertigung beglaubigt.

Gegeben zu Worms, am 6. April, unter der Herrschaft
des Herrn Friedrich, unüberwindlichster Römischer
Kaiser, in der 5. Indiktion, im Jahre der Geburt des
Herrn 1157, im 5. Jahr seines Königtums und im 2.
seines Kaisertums. Glückliche vollbracht in Christus,
Amen.

Anmerkungen: ^a fehlt D, so oder ähnlich zu ergänzen. – ^b carcere D. – ^c appellaverit D. – ^d fatere D. – ^e quinte D.

Sekundärliteratur: Harry BRESSLAU, Diplomatische Erläuterungen zu den Judenprivilegien Heinrichs IV., in: ZGJD 1 (1887), S. 152–159; Sara SCHIFFMANN, Die Urkunden für die Juden von Speyer 1090 und Worms 1157, in: ZGJD 2 (1930–31), S. 28–39; Friedrich LOTTER, Talmudisches Recht in den Judenprivilegien Heinrichs IV.? Zu Ausbildung und Entwicklung des Marktschutzrechts im frühen und hohen Mittelalter, in: Archiv für Kulturgeschichte 72, 1990, S. 23–61; Alexander PATSCHOVSKY, Das Rechtsverhältnis der Juden zum deutschen König (9.–14. Jahrhundert). Ein europäischer Vergleich, in: Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte, Germanistische Abteilung 110 (1993), S. 331–371.